

ALLEGATO A		ANLAGE A	
<i>Criteria di applicazione del capo IV (misure a favore della ricerca e dello sviluppo)</i>		<i>Anwendungsrichtlinien des Abschnitts IV (Maßnahmen zugunsten der Forschung und Entwicklung)</i>	
INDICE		INHALTSVERZEICHNIS	
I Parte generale	Articoli	I. Allgemeiner Teil	Artikel
Ambito di applicazione	1	Anwendungsbereich	1
Normativa comunitaria di riferimento	2	EU Bestimmungen	2
Tipologia delle agevolazioni	3	Art der Förderungen	3
Cumulo	4	Kumulierung	4
Beneficiari	5	Begünstigte	5
Condizioni di ammissibilità	6	Zulassungsbedingungen	6
Presentazione delle domande	7	Gesuchseinreichung	7
Istruttoria delle domande	8	Bearbeitung der Anträge	8
Obblighi	9	Verpflichtungen	9
Controlli e sanzioni	10	Kontrollen und Sanktionen	10
Validità	11	Wirksamkeit	11
II. Interventi per il sostegno della ricerca e dello sviluppo	Articoli	II. Maßnahmen zur Förderung der Forschung und Entwicklung	Artikel
Iniziative ammesse	12	Förderungsfähige Vorhaben	12
Ricerca industriale	13	Industrielle Forschung	13
Sviluppo sperimentale	14	Experimentelle Entwicklung	14
Aiuti a progetti di ricerca e sviluppo	15	Beihilfen für Forschungs- und Entwicklungsprojekte	15
Spese ammesse	16	Förderungsfähige Ausgaben	16
Spese non ammesse	17	Nicht förderungsfähige Ausgaben	17
Spese connesse ai diritti di proprietà industriale per le PMI	18	Kosten gewerblicher Schutzrechte für KMU	18
Aiuti per studi di fattibilità tecnica	19	Beihilfen für technische Durchführbarkeitsstudien	19
Sistemi di qualità e sistemi di sicurezza con certificazione	20	Qualitäts- und Sicherheitssysteme mit Zertifizierung	20
Servizi di consulenza in materia di innovazione e per servizi di supporto all'innovazione	21	Innovationsberatungsdienste und Innovationsunterstützende Dienstleistungen	21
Tipologia di aiuto	22	Art der Förderung	22
Liquidazione delle agevolazioni	23	Auszahlung der Förderungen	23
ALLEGATI		ANLAGEN	
Allegato 1: definizioni		Anlage 1: Begriffsbestimmungen	

I Parte generale

Articolo 1 Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di agevolazioni per attività di ricerca e sviluppo in applicazione di quanto previsto dal Capo IV della legge provinciale 13.02.1997, n. 4.

Articolo 2 Normativa comunitaria di riferimento

1. Le agevolazioni alle imprese disposte dalle presenti norme di attuazione saranno concesse nel rispetto delle seguenti disposizioni:

- Regolamento (CE) della Commissione n. 800/2008 del 6 agosto 2008 che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato (GUUE L 214 del 9.8.2008);
- Regolamento (CE) della Commissione n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti d'importanza minore ("de minimis") (GUUE L 379 del 28.12.2006);

2. Per quanto non espressamente indicato nelle presenti norme di attuazione, si farà riferimento alle disposizioni comunitarie.

Articolo 3 Tipologia delle agevolazioni

1. Le agevolazioni possono assumere le forme di seguito indicate:

a) contributo a fondo perduto: la misura, espressa in equivalente sovvenzione lorda (ESL), é stabilita nei singoli capi di cui ai presenti criteri;

b) mutuo, concesso tramite il fondo di

I. Allgemeiner Teil

Artikel 1 Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Förderungen für Maßnahmen zur Förderung der Forschung und Entwicklung gemäß Abschnitt IV des Landesgesetzes vom 13.02.1997, Nr. 4

Artikel 2 Einschlägige EU-Vorschriften

1. Die Förderungen zugunsten der Unternehmen entsprechend den gegenständlichen Anwendungsrichtlinien werden unter Einhaltung der nachfolgenden Bestimmungen gewährt:

- Verordnung (CE) der Kommission Nr. 800/2008, vom 6. August 2008, welche einige Beihilfearten in Anwendung der Artikel 87 und 88 des Vertrages (GUUE L 214 vom 9.8.2008) mit dem europäischen Markt als vereinbart einstuft;
- Verordnung (CE) der Kommission Nr. 1998/2006 vom 15. Dezember 2006 bezüglich die Anwendung der Artikel 87 und 88 des Vertrages (GUUE L 379 vom 28.12.2006) betreffend die De minimis Beihilfen;

2. Für alles, was nicht ausdrücklich von den gegenständlichen Richtlinien geregelt ist, wird auf die EU Bestimmungen Bezug genommen.

Artikel 3 Art der Förderungen

1. Die Förderungen können wie folgt gewährt werden:

a) in Form eines Beitrages: das Ausmaß der Förderung ist als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ) in den einzelnen Abschnitten dieser Richtlinien festgelegt;

b) in Form eines begünstigten

rotazione: la misura, espressa in equivalente sovvenzione lorda (ESL) è stabilita nei singoli capi di cui ai presenti criteri.

Darlehens: das Förderungsmaß, das als Bruttosubventionsäquivalent (BSÄ) ausgedrückt ist, ist in den einzelnen Abschnitten dieser Richtlinien festgelegt.

Per essere ammessa ad agevolazione l'impresa richiedente deve fornire una dichiarazione, ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445, su qualunque altro aiuto di cui al presente paragrafo o in regime "de minimis" da essa ricevuto a partire dal 1° gennaio 2008

Vor der Gewährung der Beihilfe liegt dem betreffenden Unternehmen eine Erklärung laut dem DPR 28. Dezember 2000, Nr. 445 des betreffenden Unternehmens vor, in der alle im laufenden Steuerjahr erhaltenen Beihilfen und De-Minimis-Beihilfen ab dem 1. Januar 2008, laut dieser Regelung, angegeben sind.

Articolo 4 Cumulo

Gli aiuti previsti dalle presenti norme d'attuazione sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili, con altri aiuti di Stato ai sensi dell'art. 87, par.1 del trattato, e con aiuti in regime "de minimis", se l'aiuto cumulato non supera l'intensità massima stabilita da un regolamento di esenzione per categoria o da un regime autorizzato dalla Commissione.

Artikel 4 Kumulierung

Beihilfen, die von den gegenständlichen Richtlinien vorgesehen sind, sind für die gleichen Ausgaben mit anderen Staatsbeihilfen im Sinne des Artikel 87, Teil I des Vertrages oder mit De-Minimis-Beihilfen kumulierbar, soweit diese die höchst zulässige Beihilfeintensität laut der Gruppenfreistellungsverordnung oder einer anderen EU Bestimmung nicht überschreiten.

Articolo 5 Beneficiari

1. Beneficiari delle agevolazioni sono le piccole, medie e grandi imprese di tutti i settori d'attività comprese quelle agricole, del turismo, i liberi professionisti ed i lavoratori autonomi.

2. Possono presentare domanda di agevolazione anche le persone fisiche e le società, che non risultano ancora iscritte alla Camera di Commercio, ma che intendono costituire un'impresa oppure esercitare una delle attività di cui al precedente comma 1. La liquidazione delle agevolazioni è subordinata all'avvenuta costituzione ed iscrizione della stessa presso la Camera di Commercio per l'attività alla quale si riferisce l'iniziativa

Artikel 5 Begünstigte

1. Begünstigte der Förderungen sind die Klein- Mittel -und Großunternehmen aller Tätigkeitssektoren einschließlich der landwirtschaftlichen Betriebe, Tourismus und Freiberufler und selbstständigen Arbeiter.

2. Förderanträge können auch natürliche Personen, Gesellschaften einreichen, die noch nicht in der Handelskammer eingetragen sind, jedoch die Gründung eines Unternehmens oder die Ausübung einer im Absatz 1 angeführten Tätigkeit beabsichtigen. Voraussetzung für die Auszahlung der Förderungen sind die erfolgte Gründung und Eintragung des Unternehmens in der Handelskammer mit jener Tätigkeit, auf welche sich die

agevolata.

Possono inoltre beneficiare delle agevolazioni i consorzi e le cooperazioni nonché le associazioni temporanee giuridicamente costituite tra due o più imprese, per i/le quali la normativa vigente non prevede la registrazione nel registro delle imprese.

3. In base ai presenti criteri non possono beneficiare delle agevolazioni:

a) le imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione che dichiara un aiuto illegale e incompatibile;

b) le imprese in difficoltà come definite dalla normativa comunitaria vigente e, per le PMI, dall'art. 1 comma 7 del Regolamento (CE) della Commissione n. 800/2008.

4. Tutte le imprese che intendono insediarsi sul territorio provinciale e che vogliono realizzare un progetto di ricerca e sviluppo, da approvarsi e da finanziarsi da parte dell'Amministrazione provinciale, devono previamente stipulare una convenzione con codesta Amministrazione: questa convenzione stabilisce le condizioni per la concessione dell'agevolazione.

Articolo 6 Condizioni di ammissibilità

1. Sono ammesse ad agevolazione solo le attività avviate successivamente alla data di presentazione della domanda. Per le prestazioni esterne vale la data della fattura compresa quella per gli acconti, emesse prima della presentazione della domanda e per le prestazioni interne vale la data di inizio lavori.

2. Le grandi imprese nella presentazione

geförderter Initiative bezieht.

Es können auch Konsortien sowie in Rechtsform gegründete Kooperationen und zeitweilige Unternehmensgemeinschaften zwischen zwei oder mehreren Unternehmen, für die die Eintragung ins Handelsregister laut geltenden Gesetzesbestimmungen nicht zwingend vorgeschrieben ist, zu den Förderungen zugelassen werden.

3. Laut gegenständlichen Richtlinien sind nicht zur Förderung zugelassen:

a) Unternehmen, die einen Rückforderungsantrag von gewährten Beihilfen aufgrund einer Entscheidung der Kommission betreffend illegaler oder unzulässiger Beihilfen anhängig haben;

b) Unternehmen in Schwierigkeiten, so wie von den geltenden Gemeinschaftsbestimmungen und für KMU's, von Art. 1, Abs. 7 der Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission, vorgesehen.

4. Alle Unternehmen, die sich in der Provinz ansiedeln wollen und die ein Forschungs- und Entwicklungsprojekt realisieren wollen, welches von der öffentlichen Verwaltung genehmigt und finanziert wird, müssen vorher eine Vereinbarung abschließen, welche die Bedingungen festlegt, die Voraussetzung für die Gewährung der Beihilfe sind.

Artikel 6 Zulassungsbedingungen

1. Die Anträge um Förderung müssen vor Beginn der Initiative eingereicht werden. Zur Förderung zugelassen sind folglich nur Ausgaben, welche ab Datum der Gesuchstellung getätigt werden. Für die externen Leistungen wird das Rechnungsdatum, einschließlich jenes der Akontorechnungen, als Bezugsdatum herangezogen und für die internen Leistungen gilt das Datum des Arbeitsbeginns.

2. Großunternehmen müssen bei

delle domande oltre a soddisfare le condizioni di cui al comma 1 del presente articolo, devono dimostrare che per effetto dell'agevolazione potranno aumentare significativamente le dimensioni del progetto o dell'iniziativa, oppure aumentarne in modo significativo la portata o l'importo, oppure ottenere una riduzione significativa dei tempi di realizzazione dello stesso.

Antragstellung, neben den Voraussetzungen gemäß Absatz 1 dieses Artikels auch nachweisen, dass sie durch die Förderung den Umfang oder die Reichweite oder den Gesamtbetrag des Vorhabens/der Initiative signifikant erhöhen oder den Abschluss desselben/derselben signifikant beschleunigen können.

Articolo 7 **Presentazione delle domanda**

1. Le domande, provviste se del caso di marca da bollo, redatte su modulistica già predisposta dalla Ripartizione competente, contenente i dati idonei ad individuare l'attività, l'appartenenza dell'impresa alla classe dimensionale in base ai parametri UE, l'iniziativa prevista, nonché tutti i dati necessari per valutare l'ammissibilità degli stessi, sono da presentare, direttamente o tramite associazioni di categoria, enti, istituti o persone appositamente delegate, agli uffici competenti per settore. Non appena gli uffici saranno adeguatamente attrezzati, le domande potranno essere inoltrate anche per via telematica. Le domande relative a progetti riconducibili ad attività di settori diversi, vanno indirizzate all'ufficio competente per il progetto prevalente in termini di spesa.

2. E' ammessa la presentazione di più domande di agevolazione all'anno.

L'importo massimo d'investimento annuo ammesso ad agevolazione per impresa non può superare 2 milioni di Euro.

3. La richiesta di contributo si basa su un elenco dettagliato dei costi. Per spese di importo superiore a 15.000,00 Euro è richiesto un preventivo di spesa.

4. Sono ammesse iniziative di ricerca e sviluppo che sono prevalentemente a favore

Artikel 7 **Gesuchseinreichung**

1. Die Anträge, abgefasst auf eigenen, von der zuständigen Abteilung bereitgestellten Vordrucken und, sofern vorgesehen, mit Stempelmarke versehen, sind bei dem für den betreffenden Sektor zuständigen Amt entweder direkt oder über Berufsverbände, Körperschaften, Institute oder eigens delegierte Personen einzureichen. Sie enthalten Angaben zur Tätigkeit und zur Größenordnung des Unternehmens laut EU-Parameter, zur geplanten Initiative sowie alle Daten, die zur Feststellung der Zulässigkeit derselben erforderlich sind. Sobald in den Ämtern die Voraussetzungen dafür geschaffen sind, können die Anträge auch in telematischer Form eingereicht werden. Anträge zu Projekten, die verschiedene Sektoren betreffen, sind bei jenem Amt einzureichen, welchem das Projekt kostenmäßig am meisten zuzuordnen ist.

2. Es können mehrere Förderungsanträge pro Jahr eingereicht werden. Die zur Förderung zugelassenen Ausgaben dürfen für ein einzelnes Unternehmen den Höchstbetrag von zwei Millionen nicht überschreiten.

3. Der Antrag erfolgt auf Grund einer detaillierten Kostenaufstellung. Für Ausgaben über 15.000,00 Euro muss ein Kostenvoranschlag eingeholt werden.

4. Es sind Initiativen zur Förderung

del territorio provinciale promosse da unità operative o di ricerca ubicate in provincia di Bolzano.

Articolo 8 **Istruttoria delle domande**

1. Dalla data di approvazione del decreto di concessione dell'assessore decorre il termine massimo di tre anni entro il quale deve essere presentata la documentazione di spesa, di cui all' articolo 23, relativa all'investimento o all'iniziativa realizzata.

2. E' fatta salva la possibilità di ottenere una proroga massima di due anni, previa presentazione di motivata richiesta, prima della scadenza del termine triennale.

3. Le domande di agevolazione vengono esaminate secondo l'ordine cronologico in cui pervengono all'ufficio competente. Le domande di imprese con sede in zone a struttura debole, di nuove imprese come definite ai punti 3, e 4 dell'allegato 1, nonché di imprese che hanno ottenuto la certificazione di responsabilità sociale (SA 8000) o certificazione simile o imprese già esistenti che avviano una nuova attività sul territorio provinciale possono essere trattate con priorità.

4. Le fatture possono essere redatte in forma analitica o sintetica. Quelle redatte in forma sintetica devono essere corredate da ulteriore documentazione, firmata da chi ha rilasciato le fatture, da cui risultino le singole voci ed i relativi prezzi concorrenti alla formazione della somma totale.

5.

a) Per la valutazione delle domande, l'ufficio competente può avvalersi di pareri e stime elaborati da esperti esterni o interni all'amministrazione provinciale.

b) Per progetti che contengono spese di

zugelassen, die vorwiegend dem Land Südtirol zu Gute kommen und von Betriebs- oder Forschungsstätten durchgeführt und initiiert werden, die in Südtirol angesiedelt sind.

Artikel 8 **Bearbeitung der Anträge**

1. Ab dem Datum der Genehmigung durch Dekret des/der Landesrates/In läuft eine maximale Frist von drei Jahren, innerhalb welcher die Investition oder die Initiative mit der endgültigen Spesenabrechnung gemäß Artikel 23 dokumentiert werden muss.

2. In Ausnahmefällen besteht die Möglichkeit, diese Frist um höchstens zwei Jahre zu verlängern, wobei dafür vor Ablauf der Dreijahresfrist ein begründeter Antrag vorgelegt werden muss.

3. Die Förderungsanträge werden in derselben zeitlichen Reihenfolge bearbeitet, in welcher sie im zuständigen Amt eingereicht werden. Anträge, welche von Unternehmen mit Sitz in strukturschwachen Gebieten oder von neuen Unternehmen laut Punkt 3 und 4 der Anlage 1 sowie von Unternehmen, die das Zertifikat für Soziale Verantwortung (SA 8000) oder ein ähnliches Zertifikat besitzen oder bereits bestehende Unternehmen, die in Südtirol mit einer neuen Tätigkeit beginnen, eingereicht werden, können zeitlich vorrangig behandelt werden.

4. Die Rechnungen können in analytischer oder zusammenfassender Form abgefasst sein. Die in zusammenfassender Form abgefassten Rechnungen müssen durch eine vom Rechnungssteller unterzeichnete Aufstellung ergänzt werden, aus welcher die einzelnen Posten und Preise ersichtlich sind, die zur Gesamtsumme geführt haben.

5.

a) Zwecks Begutachtung der Anträge kann das zuständige Amt technische Gutachten und Schätzungen bei externen Experten oder bei solchen innerhalb der Landesverwaltung einholen.

b) Für Projekte, die eine Ausgabe für

ricerca industriale superiori a 200.000,00 Euro, l'impresa deve allegare perizia redatta da Istituto universitario nazionale o estero o da organismi di ricerca accreditati presso il Ministero competente del rispettivo Paese di appartenenza, che attesti il corretto inquadramento delle spese ai sensi della normativa europea.

6. La spesa ammessa va arrotondata ai 100,00 Euro inferiori.

7. Possono essere erogati anticipi fino al 50% del contributo deliberato per ricerca e sviluppo, per un importo massimo di 200.000,00 Euro, dietro presentazione di garanzia bancaria di pari importo.

8. Non sono ammesse alle agevolazioni l'IVA, l'imposta di registro o altre imposte, nonché le operazioni finanziarie quali ad esempio la cessione di quote.

9. Se nel periodo che intercorre tra la presentazione della domanda e la liquidazione, l'azienda viene trasferita a seguito di decesso o per atto tra vivi oppure se la ditta individuale/società viene sciolta/cessa l'attività ma la stessa è proseguita da uno o più dei soci/titolari in forma di ditta individuale/società, l'agevolazione viene liquidata ai subentranti, sempreché gli stessi dimostrino di essere in possesso dei requisiti soggettivi richiesti e continuino ad esercitare l'attività assumendosi gli obblighi relativi.

10. Il direttore dell'ufficio competente dispone la liquidazione del contributo.

11. Il rigetto della domanda e la revoca del contributo sono disposti con decreto dell'assessore.

industrielle Forschung von über 200.000,00 Euro enthalten, müssen die Unternehmen ein Gutachten beifügen. Das Gutachten muss von einer nationalen oder internationalen Universität oder von einem Forschungsinstitut, die vom zuständigen Ministerium des jeweiligen Staates akkreditiert wurden, erstellt werden und die richtige Zuordnung der jeweiligen Ausgaben laut gültigen EU-Bestimmungen bestätigen.

6. Die förderungsfähige Kostensumme ist auf 100,00 Euro abzurunden.

7. Es können Vorschüsse bis zu 50 % des beschlossenen Beitrages für Forschung und Entwicklung bis zu einem Höchstbetrag von 200.000,00 Euro gegen Vorlage einer entsprechenden Bankgarantie ausbezahlt werden.

8. Ausgaben wie Mehrwertsteuer, Registergebühren oder andere Steuern sowie Finanztransaktionen, wie zum Beispiel Quoten-Abtretungen, sind nicht förderfähig.

9. Wird in der Zeitspanne zwischen Antragstellung und Auszahlung der Förderung der Betrieb aufgrund eines Todesfalles oder eines Rechtsgeschäftes übertragen oder wird, bei Auflösung der Einzelfirma/Gesellschaft oder bei Auflassung der Tätigkeit, dieselbe von einem oder mehreren der Gesellschafter/Inhaber als Einzelunternehmen/Gesellschaft weitergeführt, geht die Förderung an die Rechtsnachfolger über, vorausgesetzt, dass diese die Bedingungen gemäß dieser Richtlinien erfüllen, die Tätigkeit fortführen und die entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.

10. Der Direktor des zuständigen Amtes verfügt die Auszahlung der Förderungen.

11. Die Ablehnung des Antrages und der Widerruf des Beitrages werden mit Dekret des/der Landesrates/In verfügt.

Articolo 9 Obblighi

1. La concessione delle agevolazioni comporta per il beneficiario l'assunzione degli obblighi di seguito elencati.
2. I brevetti agevolati o altri diritti di proprietà industriali ai sensi dei presenti criteri non possono essere alienati per un periodo di due anni.
3. I beneficiari devono obbligarsi a rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, le normative vigenti in materia di sicurezza e tutela della salute sul posto di lavoro nonché le norme in materia di previdenza. Essi devono inoltre versare i contributi previdenziali per tutti i familiari che collaborano nell'azienda, privi di altra assicurazione pensionistica.

Articolo 10 Controlli e sanzioni

1. La violazione delle disposizioni di cui al precedente articolo 9, determina la revoca del contributo.
2. La violazione accertata dalle strutture competenti in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro nonché di assicurazioni pensionistiche per i collaboratori familiari, comporta la revoca dell'intera agevolazione.
3. L'Assessore può rinunciare alla revoca del contributo se la violazione degli obblighi è riconducibile a incidente, malattia o decesso, che limitano gravemente e durevolmente la continuazione dell'attività aziendale. Inoltre la Giunta provinciale può rinunciare alla revoca dell'agevolazione in casi motivati, ai quali sia da attribuire una importanza straordinaria e strategica sotto il

Artikel 9 Verpflichtungen

1. Mit Gewährung der Förderungen übernimmt der Begünstigte die nachstehend angeführten Verpflichtungen.
2. Die im Sinne dieser Richtlinien geförderten Patente und ähnliche gewerbliche Schutzrechte dürfen für einen Zeitraum von zwei Jahren nicht veräußert werden.
3. Begünstigte, die Förderungen erhalten, müssen sich verpflichten, die lokalen und nationalen Kollektivverträge, die geltenden Bestimmungen über Arbeitssicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie die vorsorgerechtlichen Bestimmungen einzuhalten und die Beiträge für die Pensionsvorsorge auch für alle mitarbeitenden Familienmitglieder einzuzahlen, die nicht anderweitig pensionsversichert sind.

Artikel 10 Kontrollen und Sanktionen

1. Die Nichteinhaltung der Bestimmungen gemäß vorhergehendem Artikel 9 führt zum Widerruf der Förderung.
2. Die Übertretung der Bestimmungen von lokalen und nationalen Kollektivverträgen, von Bestimmungen zur Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie der Bestimmungen zu Rentenversicherungen für mitarbeitende Familienmitglieder, welche von den dafür zuständigen Strukturen festgestellt werden, hat den Widerruf der gesamten Förderung zur Folge.
3. Der/die Landesrat/In kann auf den Widerruf der Förderung verzichten, wenn der Verstoß gegen die Verpflichtungen auf einen Unfall, Krankheits- oder Todesfall, zurückzuführen ist, der die Fortführung der betrieblichen Tätigkeit schwerwiegend und nachhaltig beeinträchtigt. Ebenso kann die Landesregierung in begründeten Fällen, denen eine herausragende und

profilo dei posti di lavoro e della struttura economica dell'Alto Adige.

4. Non si procede altresì alla revoca delle agevolazioni nei seguenti casi, a condizione che gli investimenti agevolati continuino ad essere utilizzati per lo svolgimento dell'attività aziendale:

- fusione, cessione o conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, a condizione che il subentrante sia in possesso dei requisiti soggettivi richiesti e dichiarati di assumersi gli obblighi previsti dai presenti criteri.

5. Al fine di verificare la regolare effettuazione degli investimenti ammessi ad agevolazione, sono effettuati controlli ispettivi a campione in ordine ad almeno il 6% dei progetti e delle iniziative agevolate, cui vanno aggiunti i casi che l'Ufficio ritiene opportuno controllare. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità.

6. I beneficiari si impegnano, pena la revoca delle agevolazioni, a mettere a disposizione dell'Ufficio competente tutta la documentazione che lo stesso ritiene opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'agevolazione.

Articolo 11 Validità

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande che vengono presentate a partire dal giorno successivo a quello della loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, inoltre i presenti criteri trovano applicazione per le domande già presentate, per le quali il procedimento per la concessione del contributo non sia ancora concluso.

strategische Bedeutung für die Arbeitsplätze und die Wirtschaftsstruktur Südtirols beizumessen ist, auf den Widerruf der Förderung verzichten.

4. Weiters kann in folgenden Fällen vom Widerruf der Förderung abgesehen werden, vorausgesetzt, dass die geförderten Investitionen weiterhin zur Ausübung der betrieblichen Tätigkeit verwendet werden:

- Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Betriebes oder eines Betriebszweiges, einschließlich der geförderten Güter, unter der Bedingung, dass der Nachfolger die verlangten subjektive Voraussetzungen besitzt und sich verpflichtet, die in diesen Richtlinien vorgesehenen Verpflichtungen zu übernehmen.

5. Um die ordnungsgemäße Durchführung der geförderten Investitionen und Initiativen zu überprüfen, werden, zusätzlich zu den vom Amt als zweifelhaft betrachteten Fällen, Stichprobenkontrollen auf mindestens 6% der geförderten Investitionen und Initiativen durchgeführt. Die Auswahl wird nach dem Zufallsprinzip anhand einer Liste aller im Bezugsjahr ausbezahlten Förderungen vorgenommen.

6. Die Begünstigten verpflichten sich, bei sonstigem Widerruf der Förderung, dem Amt alle Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Förderung als notwendig erachtet werden.

Artikel 11 Wirksamkeit

1. Die vorliegenden Richtlinien finden für jene Gesuche Anwendung, die ab dem Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden, weiters finden sie für noch aufliegende Gesuche Anwendung deren Verfahren für die Gewährung des Beitrages noch nicht abgeschlossen wurde.

II Interventi per il sostegno della ricerca e dello sviluppo

Articolo 12 Iniziativa ammesse

1. Sono ammesse alle agevolazioni le seguenti iniziative nell'ambito della ricerca e dello sviluppo:

- a) ricerca industriale;
- b) sviluppo sperimentale;
- c) diritti di proprietà industriale;
- d) studi di fattibilità tecnica;
- e) progetti volti all'implementazione o al miglioramento dei sistemi di qualità e sicurezza con relativa certificazione (p.es. ISO, OHSAS);
- f) servizi di consulenza in materia di innovazione e di supporto all'innovazione;
- g) tesi di laurea su specifici temi inerenti l'economia altoatesina. Beneficiari del relativo contributo sono gli studenti universitari residenti in provincia di Bolzano. Il contributo concedibile è pari 1.500 Euro ed è erogato in misura forfetaria.

Articolo 13 Ricerca industriale

Per ricerca industriale si intende la ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, da utilizzare per mettere a punto nuovi prodotti, processi o servizi o permettere un notevole miglioramento dei prodotti, processi o servizi esistenti. Essa comprende la creazione di componenti di sistemi complessi, necessaria ai fini della ricerca industriale, in particolare per la validazione di tecnologie generiche, ad esclusione dei prototipi.

II. Maßnahmen zur Förderung der Forschung und Entwicklung

Artikel 12 Förderungsfähige Vorhaben

1. Folgende Initiativen im Bereich der Forschung und Entwicklung sind förderungsfähig:

- a) industrielle Forschung;
- b) experimentelle Entwicklung;
- c) gewerbliche Schutzrechte;
- d) technische Durchführbarkeitsstudien;
- e) Vorhaben zur Implementierung oder zur Verbesserung der Qualitäts- und Sicherheitssysteme (z.B. ISO, OHSAS);
- f) Beratungsdienstleistungen im Bereich der Innovation und innovationsunterstützende Dienstleistungen;
- g) Diplomarbeiten zu spezifischen Südtiroler Wirtschaftsthemen. Begünstigt sind Studenten, die ihren Wohnsitz in der Provinz Bozen haben. Die zulässige Förderung ist 1.500 Euro und wird pauschal ausbezahlt.

Artikel 13 Industrielle Forschung

Unter industrieller Forschung versteht man das planmäßige Forschen oder kritisches Erforschen zur Gewinnung neuer Kenntnisse und Fertigkeiten mit dem Ziel, neue Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen zu entwickeln oder zur Verwirklichung erheblicher Verbesserungen bei bestehenden Produkten, Verfahren oder Dienstleistungen nutzen zu können. Hierzu zählt auch die Entwicklung von Teilen komplexer Systeme, die für die industrielle Forschung und insbesondere die Validierung von technologischen Grundlagen notwendig sind, mit Ausnahme

von Prototypen.

Articolo 14 Sviluppo sperimentale

Per sviluppo sperimentale si intende l'acquisizione, la combinazione, la strutturazione e l'utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale e altro, allo scopo di produrre piani, progetti o disegni per prodotti, processi o servizi nuovi, modificati o migliorati. Può trattarsi anche di altre attività destinate alla definizione concettuale, alla pianificazione e alla documentazione concernenti nuovi prodotti, processi e servizi. Tali attività possono comprendere l'elaborazione di progetti, disegni, piani e altra documentazione, purché non siano destinati ad uso commerciale. Rientra nello sviluppo sperimentale la realizzazione di prototipi utilizzabili per scopi commerciali e di progetti pilota destinati a esperimenti tecnologici e/o commerciali, quando il prototipo è necessariamente il prodotto commerciale finale e il suo costo di fabbricazione è troppo elevato per poterlo usare soltanto a fini di dimostrazione e di convalida. L'eventuale, ulteriore sfruttamento di progetti di dimostrazione o di progetti pilota a scopo commerciale comporta la deduzione dei redditi così generati dai costi ammissibili. Sono inoltre ammissibili aiuti alla produzione e al collaudo di prodotti, processi e servizi, a condizione che non possano essere impiegati o trasformati in vista di applicazioni industriali o per finalità commerciali. Lo sviluppo sperimentale non comprende tuttavia le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentino miglioramenti.

Artikel 14 Experimentelle Entwicklung

Unter experimenteller Entwicklung versteht man den Erwerb, die Kombination, Gestaltung und Verwendung vorhandener wissenschaftlicher, technischer, wirtschaftlicher und sonstiger einschlägiger Kenntnisse und Fertigkeiten zur Erarbeitung von Plänen und Schemata oder Entwürfen für neue, veränderte oder verbesserte Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen. Dazu zählen zum Beispiel auch Tätigkeiten im Hinblick auf die Konzeption, Planung und Dokumentation neuer Produkte, Verfahren und Dienstleistungen. Diese Tätigkeiten können die Erstellung von Entwürfen, Zeichnungen, Plänen und anderem Dokumentationsmaterial umfassen, soweit sie nicht für kommerzielle Zwecke bestimmt sind. Die Entwicklung von kommerziell nutzbaren Prototypen und Pilotprojekten ist ebenfalls eingeschlossen, wenn es sich bei dem Prototyp notwendigerweise um das kommerzielle Endprodukt handelt und seine Herstellung allein für Demonstrations- und Auswertungszwecke zu teuer wäre. Bei einer anschließenden kommerziellen Nutzung von Demonstrations- oder Pilotprojekten sind die daraus erzielten Einnahmen von den beihilfefähigen Kosten abzuziehen. Die experimentelle Produktion und Erprobung von Produkten, Verfahren und Dienstleistungen sind ebenfalls beihilfefähig, soweit sie nicht in industriellen Anwendungen oder kommerziell genutzt oder für solche Zwecke umgewandelt werden können. Experimentelle Entwicklung umfasst keine routinemäßigen oder regelmäßigen Änderungen an Produkten, Produktionslinien, Produktionsverfahren, bestehenden Dienstleistungen oder anderen laufenden betrieblichen Prozessen, selbst wenn diese Änderungen Verbesserungen darstellen sollten.

Articolo 15

Aiuti a progetti di ricerca e sviluppo

1. Possono essere concesse agevolazioni per attività di ricerca e sviluppo, ai sensi degli articoli 13 e 14 nei limiti sottoindicati:

a) nel caso di ricerca industriale l'agevolazione può arrivare fino al 50% della spesa ammessa;

b) nel caso di sviluppo sperimentale l'agevolazione prevista può arrivare fino al 25% della spesa ammessa.

Sono previste le seguenti maggiorazioni:

- per gli aiuti destinati alle medie imprese, l'intensità può essere aumentata di 10 punti e di 15 punti alle piccole imprese;

- una maggiorazione di 10 punti percentuali, può essere applicata nel caso in cui il progetto comporta la collaborazione effettiva tra un'impresa e un organismo di ricerca se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- l'organismo di ricerca sostiene almeno il 10 % dei costi ammissibili del progetto e

- l'organismo di ricerca ha il diritto di pubblicare i risultati dei progetti di ricerca nella misura in cui derivino da ricerche da esso svolte.

3. La misura dell'agevolazione viene riassunta nella tabella A.

Articolo 16

Spese ammesse

1. Sono ammesse le seguenti spese:

a) Costi del personale (ricercatori, tecnici e

Artikel 15

Beihilfen für Forschungs- und Entwicklungsprojekte

1. Für Forschungs- und Entwicklungsvorhaben werden Beihilfen laut Artikel 13 und 14 im folgenden Ausmaß gewährt:

a) im Falle von industrieller Forschung kann die vorgesehene Förderung bis zu 50% der förderungsfähigen Ausgaben erreichen;

b) im Falle von experimenteller Entwicklung kann die vorgesehene Förderung bis zu 25 % der förderungsfähigen Ausgaben erreichen.

Es sind folgende Erhöhungen vorgesehen:

- Im Falle von Mittelunternehmen kann die Intensität der Beihilfen um 10 Prozentpunkte erhöht werden und für Kleinunternehmen kann die Intensität der Beihilfen um 15 Prozentpunkte erhöht werden;

- ein Aufschlag von 10 Prozentpunkten ist zulässig, wenn: das Vorhaben zu einer effektiven Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Forschungseinrichtung führt und folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- die Forschungseinrichtung trägt mindestens 10 % der beihilfefähigen Projektkosten und;

- die Forschungseinrichtung hat das Recht, die von ihr im Rahmen des Forschungsprojekts erarbeiteten Ergebnisse zu veröffentlichen;

3. Das Ausmaß der Förderung wird in der Tabelle A zusammengefasst.

Artikel 16

Förderungsfähige Ausgaben

1. Folgende Ausgaben sind zur Förderung zugelassen:

a) Personalkosten (Forscher, Techniker

altro personale per il periodo in cui sono impiegati nel progetto di ricerca).

Per determinare le spese ammesse sono utilizzati i seguenti parametri:

- allo stipendio lordo è aggiunto il 38% di incidenza degli oneri sociali a carico dell'impresa; il costo orario così calcolato e moltiplicato per il numero di ore lavorate dal personale addetto alla realizzazione del progetto determinano la somma ammessa ad agevolazione;

- le ore lavorative ammesse per persona relative ad un anno sono 1.700 e relative ad un giorno sono 8 ore;

- a titolo di spese del personale interno possono essere ammesse alle agevolazioni anche quelle dei titolari o soci che partecipano attivamente alla realizzazione del progetto; in assenza di busta paga il relativo costo orario ammissibile non può superare i 40 Euro; tale costo deve essere documentato mediante bonifico bancario.

b) Costi di ricerca contrattuale, di consulenza e di servizi equivalenti utilizzati esclusivamente ai fini dell'attività di ricerca e sviluppo, compresi i costi relativi a servizi di ricerca, conoscenze tecniche nonché brevetti e altri diritti di proprietà industriale acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di una transazione effettuata alle normali condizioni di mercato, che non comporti elementi di collusione.

c) I costi della strumentazione e delle attrezzature utilizzate per il progetto di ricerca e per la durata di questo. Se per il progetto di ricerca e sviluppo la strumentazione e le attrezzature in questione non sono utilizzate per la loro durata di vita totale, sono considerati ammissibili solo i costi dell'ammortamento nel limite delle quote di ammortamento fiscali ordinarie, corrispondenti al ciclo di vita del progetto di ricerca, calcolati secondo i principi della buona prassi contabile.

und sonstige Personen für die Zeitdauer der Beschäftigung mit dem Forschungsvorhaben).

Zur Berechnung der förderungsfähigen Ausgaben werden folgende Parameter angewandt:

- zum Bruttogehalt werden 38% der Sozialabgaben zu Lasten des Unternehmens hinzugefügt; mit dem auf diese Weise errechneten Betrag wird der Stundenaufwand ermittelt, der mit den effektiv für das Projekt aufgewandten Stunden seitens der beauftragten Person multipliziert wird und den zur Begünstigung zugelassenen Gesamtbetrag ergibt;

- in einem Jahr sind 1.700 Arbeitsstunden pro Person und 8 Arbeitsstunden pro Tag zugelassen;

- als Personalkosten können auch die Kosten von Inhabern und Gesellschaftern für die aktive Beteiligung am Projekt zur Förderung zugelassen werden; beim Fehlen von Lohnstreifen darf der beihilfefähige Höchststundensatz von 40 Euro nicht überschritten werden; diese Ausgabe ist durch Banküberweisungen zu belegen.

b) Kosten für Auftragsforschung, für Beratungen und gleichartige Dienstleistungen, die ausschließlich der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit dienen. Inbegriffen sind die marktüblichen Kosten für Forschung, technische Kenntnisse sowie Patente und sonstige gewerbliche Schutzrechte, die aus Fremdquellen hinzu erworben werden oder für deren Nutzung Lizenzen erworben werden, vorausgesetzt der Erwerb der Rechte geschieht nach handelsüblichen Regeln und ohne unerlaubte Absprache.

c) Kosten für Instrumente und Ausrüstung, soweit und solange sie für das Forschungsvorhaben genutzt werden. Werden diese Instrumente und Ausrüstungen nicht während ihrer gesamten Lebensdauer für das Forschungsvorhaben verwendet, ist nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung ermittelte steuerlich zulässige Wertminderung während der Dauer des

d) Costi dei materiali, delle forniture e di prodotti analoghi, direttamente imputabili all'attività di ricerca.

e) Le spese generali fino al 5% della spesa riconosciuta.

2. I costi ai sensi del punto 1, lettera b) sono considerati ammissibili solo a concorrenza del 70% del totale dei costi ammissibili per progetto. Se il totale dei costi interni è inferiore al 30% dei costi ammessi del progetto, la percentuale di agevolazione viene ridotta di 10 punti percentuali. Progetti che presentano una quota di costi interni inferiore al 20% della spesa ammessa non sono ammessi ad agevolazione.

Per costi interni si intendono le spese relative alle attività svolte dal personale interno nonché materiali, strumenti ed attrezzature utilizzati direttamente dall'azienda richiedente

3. Tutti i costi ammissibili devono essere imputati ad una specifica categoria di ricerca e sviluppo.

4. La spesa annua massima, ammessa per progetti di ricerca e sviluppo di imprese fino a dieci addetti, non può superare 300.000 Euro. I progetti di ricerca, presentati da imprese con più di dieci addetti, non possono comunque eccedere la spesa annua di 30.000 Euro per addetto.

5. Per imprese che svolgono prevalentemente attività di ricerca e sviluppo o che attuano tali progetti nell'ambito delle tecnologie avanzate o tecnologie nuove con potenziale di sviluppo e che riescono a dimostrare i necessari presupposti economici e tecnici, si può prescindere dai suddetti limiti della spesa massima annua ammessa.

6. In caso di consorzi o cooperazioni giuridicamente costituite per il calcolo della

Forschungsvorhabens als beihilfefähig heranzuziehen.

d) Materialkosten, Lieferungen, Bedarfsmittel und dergleichen, die unmittelbar durch die Forschungstätigkeit entstehen.

e) Die allgemeinen Spesen bis zu 5% der anerkannten Ausgaben als Pauschale förderungsfähig.

2. Die Kosten laut Punkt 1, Buchstabe b) werden höchstens bis zu einem Anteil von 70 % der beihilfefähigen Gesamtkosten des Vorhabens anerkannt. Sofern die zulässigen internen Ausgaben unter 30% der zulässigen Projektkosten liegen, wird der Prozentsatz der Förderung um 10 Prozentpunkte gekürzt. Projekte, bei denen die internen Kosten unter 20% der zugelassenen Ausgabensumme liegen sind nicht zur Förderung zugelassen.

Als interne Kosten sind jene anzusehen, die sich auf Tätigkeiten des internen Personals sowie auf Kosten für Materialien, Geräte und Ausrüstung beziehen, welche direkt vom Gesuchsteller verwendet werden.

3. Alle beihilfefähigen Kosten werden einer bestimmten Forschungs- und Entwicklungs-Kategorie zugeordnet.

4. Die jährlich förderungsfähige Höchstausgabe für Forschungs- und Entwicklungsprojekte darf bei Unternehmen mit bis zu zehn Beschäftigten 300.000 Euro nicht überschreiten. Unternehmen mit mehr als zehn Beschäftigten dürfen jährlich höchstens 30.000 Euro pro Beschäftigten beantragen.

5. Bei Unternehmen, deren Haupttätigkeit Forschung und Entwicklung ist oder die Forschungs- und Entwicklungsprojekte in den Bereichen der Schrittmacher- und Schlüsseltechnologien realisieren und die dafür notwendigen wirtschaftlichen und technischen Voraussetzungen besitzen, kann von der oben angeführten jährlichen Höchstgrenze abgesehen werden.

6. Im Falle von Konsortien oder in Rechtsform gegründeten Kooperationen,

spesa ammissibile, verranno presi come riferimento il numero complessivo dei dipendenti delle rispettive imprese.

7. In caso di consorzi e di cooperazioni giuridicamente costituite per realizzare progetti di ricerca e sviluppo, per il calcolo delle prestazioni interne si fa riferimento anche alle prestazioni interne sostenute dalle singole imprese.

8. Le prestazioni di ricerca e sviluppo dell'azienda richiedente, che devono essere svolte presso filiali o laboratori situati fuori dal territorio provinciale, devono essere rendicontate come costi di produzione diretti.

werden für die Berechnung der förderungsfähigen Ausgaben die gesamten Beschäftigten der jeweiligen Unternehmen herangezogen.

7. Im Falle von Konsortien und in anderen Rechtsformen gegründeten Kooperationen, welche zur Durchführung von Forschungs- und Entwicklungsprojekten gegründet werden, können für die Berücksichtigung der internen Leistungen ebenso die internen Leistungen der einzelnen zusammengeschlossenen Unternehmen herangezogen werden.

8. Forschungs- und Entwicklungsleistungen, die in Filialen oder Laboratorien des Gesuchstellers außerhalb der Provinz Bozen durchgeführt werden müssen, sind zum Selbstkostenpreis zu verrechnen.

Articolo 17 Spese non ammesse

1. Non sono ammesse ad agevolazione per iniziative di cui agli artt. 13, 14 e 20 :

a) le spese di viaggio, vitto e alloggio del personale interno;

b) le spese per la partecipazione a convegni, congressi e manifestazioni simili;

c) spese per l'ottenimento, convalida o acquisizione di brevetti e di know-how di prodotto, servizi e di processo all'interno di imprese collegate o controllate;

d) gli audit annuali di sorveglianza riguardanti i sistemi di qualità.

Articolo 18 Spese connesse ai diritti di proprietà industriale per le PMI

Artikel 17 Nicht förderungsfähige Ausgaben

1. Nicht förderungsfähig für Maßnahmen laut Artikel 13, 14 und 20 sind:

a) Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung des Betriebspersonals;

b) Ausgaben für die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und ähnlichen Veranstaltungen;

c) Ausgaben für die Erlangung, Validierung oder den Erwerb von Patenten sowie von Know-how betreffende Produkte, Dienstleistungen und Fertigungsverfahren innerhalb von verbundenen oder kontrollierten Unternehmen;

d) die jährlichen Überwachungsaudits bezogen auf die Qualitätssysteme.

Artikel 18 Kosten gewerblicher Schutzrechte für KMU

1. Gli aiuti in favore delle PMI a copertura delle spese relative alla concessione e al riconoscimento di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale sono ammesse ad agevolazione, purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo.

2. L'intensità di aiuto non può superare quella prevista dall'art. 15 dei presenti criteri per le attività di ricerca e sviluppo preliminari all'ottenimento di tali diritti di proprietà industriale.

3. Sono ammissibili i seguenti costi:

a) tutti i costi anteriori alla concessione del diritto nella prima giurisdizione, ivi compresi i costi di preparazione, presentazione e trattamento della domanda, nonché i costi sostenuti per il rinnovo della domanda prima della concessione del diritto;

b) i costi di traduzione ed altri costi sostenuti, al fine di ottenere la concessione o il riconoscimento del diritto in altre giurisdizioni;

c) i costi sostenuti per difendere la validità del diritto nel quadro ufficiale del trattamento della domanda e di eventuali procedimenti di opposizione, anche se tali costi siano sostenuti dopo la concessione del diritto;

d) l'agevolazione prevista può arrivare per medie imprese fino al 35% e per piccole imprese fino al 40% della spesa ammessa.

1. KMU-Beihilfen für die Kosten im Zusammenhang mit der Erlangung und Aufrechterhaltung von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten sind zur Förderung zugelassen, wenn die Voraussetzungen der Absätze 2 und 3 dieses Artikels erfüllt sind.

2. Die Beihilfeintensität darf nicht höher sein als jene, welche laut Artikel 15 der vorliegenden Richtlinien für die den gewerblichen Schutzrechten vorausgehenden Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten in Betracht gekommen wäre.

3. Folgende Kosten sind beihilfefähig:

a) sämtliche Kosten, die der Erteilung des gewerblichen Schutzrechts in der ersten Rechtsordnung vorausgehen, einschließlich der Kosten für Vorbereitung, Einreichung und Durchführung der Anmeldung sowie der Kosten für die Erneuerung der Anmeldung vor Erteilung des Schutzrechts;

b) die Kosten für die Übersetzung und sonstige im Hinblick auf die Erlangung oder Aufrechterhaltung des Schutzrechts in anderen Rechtsordnungen anfallende Kosten;

c) zur Aufrechterhaltung des Schutzrechts während des amtlichen Prüfverfahrens und bei etwaigen Einspruchsverfahren anfallende Kosten, selbst wenn diese nach der Erteilung des Schutzrechts entstehen;

d) die vorgesehene Förderung kann für für Mittelunternehmen bis zu 35% und für Kleinunternehmen bis zu 40% der förderungsfähigen Ausgaben erreichen.

Articolo 19 **Aiuti per studi di fattibilità tecnica**

Possono essere concessi aiuti per studi di fattibilità tecnica alle condizioni di cui ai

Artikel 19 **Beihilfen für technische Durchführbarkeitsstudien**

Beihilfen für technische Machbarkeitsstudien können unter den

successivi commi:

1. Per studi di fattibilità tecnica si intendono studi preliminari ad un progetto di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale.

2. L'intensità di aiuto non può superare le seguenti percentuali:

a) per le PMI, il 75 % dei costi ammissibili per gli studi preliminari ad attività di ricerca industriale ed il 50 % dei costi ammissibili per gli studi preliminari ad attività di sviluppo sperimentale;

b) per le grandi imprese, il 65 % dei costi ammissibili per gli studi preliminari ad attività di ricerca industriale ed il 40 % dei costi ammissibili per gli studi preliminari ad attività di sviluppo sperimentale.

3. I costi ammissibili corrispondono ai costi dello studio fino ad un importo massimo di 50.000 Euro.

Voraussetzungen nachfolgender Absätze gewährt werden:

1. Technische Durchführbarkeitsstudien sind jene, die im Vorfeld eines industriellen Forschungs- oder experimentellen Entwicklungsprojektes durchgeführt werden.

2. Die Beihilfeintensität darf folgende Prozentsätze nicht überschreiten:

a) bei KMU: 75 % der beihilfefähigen Kosten für Studien im Vorfeld der industriellen Forschung und 50 % der beihilfefähigen Kosten für Studien im Vorfeld der experimentellen Entwicklung;

b) bei Großunternehmen: 65 % der beihilfefähigen Kosten für Studien im Vorfeld der industriellen Forschung und 40 % der beihilfefähigen Kosten für Studien im Vorfeld der experimentellen Entwicklung.

3. Beihilfefähige Kosten sind die Kosten der Studie bis zu einem Höchstbetrag von 50.000 Euro.

Articolo 20

Sistemi di qualità e sistemi di sicurezza con certificazione

1. L'implementazione o il miglioramento di sistemi di qualità comprende l'introduzione dei sistemi ISO per i quali si chiede anche la relativa certificazione. Inoltre sono ammessi all'agevolazione anche la certificazione di prodotto o di servizio.

2. Per l'implementazione od il miglioramento del sistema di qualità è ammesso l'impiego di una persona interna. Questa spesa può essere documentata con un'autocertificazione dell'impresa. Il calcolo delle spese di personale avviene ai sensi dell'articolo 16, comma 1, lettera a).

3. Le spese di personale interno possono essere ammesse fino ad un importo massimo

Artikel 20

Qualitäts- und Sicherheitssysteme mit Zertifizierung

1. Die Einführung oder Verbesserung von Qualitätssystemen umfasst die Einführung der ISO Zertifizierungen. Voraussetzung für den Erhalt der Beihilfe ist die erfolgte Zertifizierung. Weiters sind auch die Produkt- und Dienstleistungszertifizierung zur Förderung zugelassen.

2. Für die Einführung und Verbesserung von Qualitätssystemen ist der Einsatz einer betriebsinternen Person förderungsfähig. Diese Kosten können mit Selbsterklärung bestätigt werden. Die Berechnung der Personalkosten erfolgt laut Artikel 16, Absatz 1, Buchstabe a).

3. Die im Rahmen des Projektes anfallenden internen Personalkosten

delle spese esterne.

4. Le spese ammissibili per progetti volti all'introduzione od al miglioramento di sistemi di qualità non possono superare 150.000 Euro per le PMI e 200.000 Euro per le grandi imprese ed il relativo contributo viene concesso in regime de minimis.

d) l'agevolazione prevista per grandi imprese può arrivare fino al 25%, per medie imprese fino al 35% e per piccole imprese fino al 40% della spesa ammessa.

Articolo 20 bis Certificazione SOA

1. La certificazione SOA riveste un'importanza strategica per il settore economico locale in generale ed in particolare per la partecipazione delle imprese ad appalti pubblici.

2. Le Società Organismo di Attestazione (SOA) hanno lo scopo di accertare l'esistenza dei requisiti di capacità tecnica, finanziaria e gestionale delle imprese ai fini del loro affidamento di lavori pubblici da parte degli enti che indicano gare.

3. All'agevolazione vengono ammessi i costi relativi alle spese di personale, di consulenza e di attestazione SOA.

4. Le domande di agevolazione possono essere trattate con ordine prioritario rispetto alle altre domande.

5. Le spese generali sono riconosciute in misura forfetaria per un 5 per cento delle spese ammesse ad agevolazione.

6. L'intensità di aiuto può arrivare fino ad un massimo del 35 per cento dei costi ammessi. L'aiuto viene concesso in applicazione del regime de minimis. La ricertificazione SOA a cadenza quinquennale e le eventuali riqualificazioni dell'attestazione non sono ammesse a contributo.

können maximal im Ausmaß der externen Kosten zugelassen werden.

4. Die beihilfefähigen Ausgaben für die Einführung oder Verbesserung von Qualitätssystemen dürfen für KMU 150.000 Euro und für Großunternehmen 200.000 Euro nicht überschreiten und der Beitrag wird unter Anwendung der De minimis-Regelung gewährt.

d) die vorgesehene Förderung kann für Großunternehmen bis zu 25 %, für Mittelunternehmen bis zu 35% und für Kleinunternehmen bis zu 40% der förderungsfähigen Ausgaben erreichen.

Artikel 20 bis Zertifizierung SOA

1. Die SOA Zertifizierung hat eine strategische Bedeutung für die lokale Wirtschaft im allgemeinen und insbesondere für die Teilnahme der Unternehmen an den öffentlichen Ausschreibungen.

2. Die Gesellschaften, welche für die Bescheinigung (SOA) zuständig sind, haben die Aufgabe das Vorhandensein der technischen, finanziellen Voraussetzungen und die Geschäftsfähigkeit der Unternehmen festzustellen, um die Teilnahme an öffentlichen Arbeiten seitens der öffentlichen Körperschaften zu ermöglichen.

3. Zur Förderung werden die Personalkosten, die Beratungskosten sowie die Bescheinigungskosten SOA zugelassen.

4. Die Förderungsanträge können vorrangig in Bezug auf anderen Anträgen behandelt werden.

5. Die allgemeinen Spesen sind bis zu einem Ausmaß von 5 Prozent der anerkannten Ausgaben als Pauschale förderungsfähig.

6. Die Beihilfeintensität kann maximal 35 Prozent der zulässigen Kosten betragen. Die Beihilfe wird in Anwendung der De minimis Regelung gewährleistet. Die fünfjährige SOA Wiederbescheinigung und eventuelle Aufwertungen der Zertifizierung werden nicht zur Förderung

zugelassen.

Articolo 20 ter Istruttoria delle domande

1. Per le domande di contributo ai sensi, dell'articolo 20 (Sistemi di qualità e sistemi di sicurezza) nonché ai sensi dell'articolo 20 bis (certificazione SOA), capo IV dei presenti criteri, l'Ufficio provinciale Innovazione, ricerca e sviluppo conferma per iscritto che la domanda per l'iniziativa è regolarmente pervenuta. Dalla data del ricevimento della suddetta comunicazione decorre il termine di tre anni, entro il quale deve essere presentata la documentazione di spesa, relativa all'iniziativa realizzata.

Nel caso di richiesta motivata i suddetti termini possono essere prorogati per ulteriori due anni.

Articolo 21 Servizi di consulenza in materia di innovazione e per servizi di supporto all'innovazione

1. Gli aiuti per servizi di consulenza in materia di innovazione e per servizi di supporto all'innovazione sono agevolabili purché siano soddisfatte le condizioni di cui ai commi da 2 a 6 del presente articolo.

2. I beneficiari sono le PMI.

3. La spesa ammessa ad agevolazione non può superare l'importo massimo di 60.000 euro per beneficiario all'anno.

4. L'intensità dell'aiuto non può superare il 65% dei costi ammissibili.

5. Il beneficiario deve utilizzare l'aiuto per acquistare i servizi al prezzo di mercato, o se il fornitore dei servizi è un ente senza scopo di lucro, ad un prezzo che ne rifletta integralmente i costi maggiorati di un margine di utile ragionevole.

Artikel 20 ter Bearbeitung der Anträge

1. Für die Beitragsanträge laut Artikel 20 (Qualitäts- und Sicherheitssysteme) sowie Artikel 20 bis (Zertifizierung SOA) unter Abschnitt IV der vorliegenden Richtlinien bestätigt das Landesamt für Innovation, Forschung und Entwicklung schriftlich, dass der Antrag ordnungsgemäß eingereicht wurde. Ab Erhalt derselben Mitteilung läuft eine Frist von drei Jahren, innerhalb welcher die Initiative mit der endgültigen Spesenabrechnung eingereicht werden muss.

Im Fall eines begründeten Ansuchens können die obgenannten Fristen um weitere zwei Jahre verlängert werden.

Artikel 21 Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen

1. Beihilfen für Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen sind zur Förderung zugelassen, wenn die in den Absätzen 2 bis 6 dieses Artikels niedergelegten Voraussetzungen erfüllt sind.

2. Die Begünstigten sind KMUS.

3. Die zur Förderung zugelassene Ausgabe darf in einem Zeitraum von einem Jahr nicht 60.000 Euro pro Begünstigten überschreiten.

4. Die Beihilfeintensität darf 65% der beihilfefähigen Kosten nicht überschreiten.

5. Der Begünstigte muss die Beihilfen dazu verwenden, um die Leistungen zu Marktpreisen zu erwerben, oder, wenn es sich bei dem Dienstleistungserbringer um eine nicht gewinnorientierte Einrichtung handelt, zu einem Preis, der dessen Kosten zuzüglich einer angemessenen Spanne deckt.

6. Spese ammissibili:

a) per i servizi di consulenza in materia di innovazione sono agevolabili i costi relativi alla consulenza finalizzata all'introduzione o ottimizzazione del processo d'innovazione, ai servizi di trasferimento di tecnologie; consulenza in materia di acquisizione, protezione dei diritti di proprietà intellettuale e di accordi di licenza nonché la consulenza relativa all'applicazione ed interpretazione della normativa;

b) sono ammessi i costi per i servizi di supporto all'innovazione come: ricerche di mercato rivolte all'introduzione di nuovi prodotti o servizi, test e certificazione di nuovi prodotti.

Articolo 22 Tipologia di aiuto

1. L'aiuto alla ricerca e allo sviluppo può assumere le seguenti forme:

a) per investimenti fino a 250.000,00 Euro un contributo in conto capitale;

b) per investimenti da 250.000,00 Euro fino a 2.000.000,00 Euro, di norma metà sotto forma di contributo e metà sotto forma di mutuo agevolato;

2. Il mutuo viene concesso attraverso il Fondo di rotazione istituito ai sensi dell'articolo 7 della Legge provinciale n. 44 del 10.12.1992. La misura del tasso di interesse a carico dei beneficiari non può essere inferiore al 20% del tasso di riferimento in vigore al momento dell'approvazione. La durata del mutuo non può essere superiore a 10 anni, compreso un periodo di preammortamento fino a due anni.

3. La soglia di investimento annua prevista al comma 1, lettere a), e b) si riferisce all'ammontare dell'investimento in ricerca e sviluppo di un singolo progetto.

6. Beihilfefähige Ausgaben:

a) bei Innovationsberatungsdiensten sind die Kosten betreffend Technologietransferdienste, Beratung im Zusammenhang mit der Einführung des Innovationsprozesses und im Zusammenhang mit Erwerb und dem Schutz mit Rechten des geistigen Eigentums und in Zusammenhang mit Lizenzvereinbarungen sowie die Beratung bei der Nutzung von Normen zugelassen;

b) bei innovationsunterstützenden Dienstleistungen sind folgende Kosten zugelassen: die Marktforschung, welche auf die Einführung von neuen Produkten oder Dienstleistungen ausgerichtet ist sowie Tests und Zertifizierung für neue Produkte.

Artikel 22 Art der Förderung

1. Die Förderung für Forschung und Entwicklung kann folgendermaßen gewährt werden:

a) für Investitionen bis zu 250.000,00 Euro in Form eines Beitrages;

b) für Investitionen von 250.000,00 Euro bis 2.000.000,00 Euro in der Regel zur Hälfte in Form eines Beitrages und zur anderen Hälfte in Form eines begünstigten Darlehens;

2. Das Darlehen wird mittels Rotationsfonds gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes Nr. 44 vom 10.12.1992 gewährt. Das Ausmaß des Zinssatzes zu Lasten des Begünstigten darf nicht niedriger als 20% des bei Genehmigung gültigen Bezugzinssatzes sein. Die Laufzeit des Darlehens darf nicht mehr als 10 Jahre, einschließlich einer tilgungsfreien Zeit bis zu zwei Jahren, betragen.

3. Die in Absatz 1, Buchstaben a) und b) angeführten Obergrenzen der jährlich förderungsfähigen Ausgaben beziehen sich auf einzelne Forschungs- und

Entwicklungsprojekte.

Articolo 23 **Liquidazione delle agevolazioni**

1. L'agevolazione concessa viene liquidata a seguito di realizzazione dell'iniziativa e sulla base della seguente documentazione di spesa richiesta dall'ufficio:

a) una relazione a consuntivo sui risultati ottenuti a fronte del progetto presentato;

b) fatture e note onorario originali munite di regolare quietanza come prescritto dalle norme fiscali vigenti a livello nazionale e/o comunitario;

c) le agevolazioni vengono ridotte in proporzione alla spesa effettivamente sostenuta. Qualora la stessa non raggiunga almeno 60% di quella ammessa, l'agevolazione non potrà essere liquidata.

2. In caso di società a partecipazione maggioritaria pubblica, un terzo del contributo può essere pagato come anticipo e dopo la rendicontazione dello stesso può essere pagato come anticipo un altro terzo. La parte restante del contributo può essere liquidata in base agli stati di avanzamento del lavoro.

Artikel 23 **Auszahlung der Förderungen**

1. Die Auszahlung der Beihilfe erfolgt nach Durchführung der Initiative und aufgrund der vom zuständigen Amt verlangten Ausgabendokumentation:

a) Zusammenfassender Bericht über die Ergebnisse des vorgelegten Projektes;

b) Rechnungen und Spesennoten in Original, versehen mit ordnungsgemäßen Zahlungsbelegen, wie von den einschlägigen nationalen oder EU-Normen vorgeschrieben;

c) Für den Fall, dass die Initiativen nicht zur Gänze durchgeführt werden, wird die Beihilfe im Verhältnis zur tatsächlichen Investition gekürzt. Erreicht die Ausgabe nicht mindestens 60% der anerkannten Kostensumme, wird die Beihilfe nicht ausbezahlt.

2. Im Falle von Gesellschaften mit öffentlicher Mehrheitsbeteiligung kann ein Drittel der Beihilfe als Vorschuss ausbezahlt werden, wobei nach erfolgter Auszahlung desselben ein weiteres Drittel der Beihilfe als Vorschuss gewährt werden kann. Die Auszahlung der restlichen Summe erfolgt nach Projektfortschritten.

TABELLA A): Ricerca e sviluppo

INIZIATIVE AMMESSE	INTENSITÀ DELLE AGEVOLAZIONI IN PERCENTUALE			
	FINANZIAMENTO DI BASE			MAGGIORAZIONE
	GRANDE IMPRESA agevolazione in %	MEDIA IMPRESA agevolazione in %	PICCOLA IMPRESA agevolazione in %	Cooperazione tra impresa ed organismi di ricerca
	fino a	fino a	fino a	Art. 15
ricerca industriale	50	60	65	10
sviluppo sperimentale	25	35	40	10
studi di fattibilità tecnica per lo sviluppo sperimentale	40	50	50	/
studi di fattibilità tecnica per la ricerca industriale	65	75	75	/
diritti di proprietà industriale per lo sviluppo sperimentale	25	35	40	/
diritti di proprietà industriale per la ricerca industriale	50	60	65	/
progetti volti al miglioramento ed all'im-plementazione dei sistemi di qualità(1)	25	35	40	/
servizi di consulenza per innovazione e per servizi di supporto all'innovazione	/	65	65	/

(1) I sistemi di qualità vengono sostenuti in applicazione del regime de minimis

TABELLE A: Forschung und Entwicklung

FÖRDERUNGSFÄHIGE VORHABEN	BEGÜNSTIGUNGEN IN PROZENTEN			
	BASISFÖRDERUNG			ERHÖHUNG
	GROSS UNTERNEHMEN Förderung in % bis zu	MITTEL UNTERNEHMEN Förderung in % bis zu	KLEIN UNTERNEHMEN Förderung in % bis zu	Kooperation zwischen Unternehmen und Forschungseinrichtungen Art. 15
industrielle Forschung	50	60	65	10
experimentelle Entwicklung	25	35	40	10
Vorstudie für die technische Machbarkeit: experimentelle Entwicklung	40	50	50	/
Vorstudie für die technische Machbarkeit: industrielle Forschung	65	75	75	/
Gewerbliche Schutzrechte: experimentelle Entwicklung	25	35	40	/
Gewerbliche Schutzrechte: industrielle Forschung	50	60	65	/
Vorhaben zur Verbesserung der Qualitätssysteme (1)	25	35	40	/
Innovationsberatungsdienste und innovationsunterst. Dienstleistungen	/	65	65	/

(1) Die Qualitätssysteme werden in Anwendung der De minimis –Regelung gefördert.

Allegato 1

Definizioni

Ai fini dei presenti criteri si definisce:

1. Aiuti a titolo de minimis:

Aiuti di importanza minore in applicazione della regola di diritto comunitario di cui al Regolamento CE n. 1998/2006 della Commissione europea. Per aiuti de minimis si intendono quelli non eccedenti un massimale di 200.000 Euro concessi, in un periodo di tre esercizi finanziari, ad una medesima impresa, e di conseguenza non incidono sugli scambi tra gli Stati membri dell'UE e non falsano né minacciano di falsare la concorrenza. L'aiuto de minimis è concesso previo accertamento dell'ammontare complessivo degli aiuti de minimis accordati allo stesso beneficiario nell'esercizio finanziario in corso e nei precedenti due esercizi finanziari. Gli anni da prendere in considerazione a questo fine sono gli esercizi finanziari utilizzati per scopi fiscali dall'impresa.

La concessione di un'agevolazione a titolo de minimis comporta l'obbligo per l'ufficio competente di informare il beneficiario circa la natura de minimis dell'aiuto.

2. Classificazione delle imprese:

Ai sensi del regolamento EU del 6.08.2008 n. 800, allegato I, le imprese si classificano come segue:

2.1 Piccola impresa: è definita tale l'impresa che occupa meno di 50 persone e realizza un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di Euro.

2.2 Media impresa: è definita tale l'impresa che occupa minimo 50 e meno di 250 persone e il cui fatturato annuo non supera i

Anlage 1

Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieser Richtlinien bedeutet der Ausdruck:

1. De minimis-Förderungen:

Förderungen von geringer Bedeutung, in Anwendung des EU-Rechts laut Verordnung EG Nr. 1998/2006 der Europäischen Kommission. Unter De minimis-Förderungen versteht man die einem Unternehmen innerhalb eines Zeitraumes von drei Steuerjahren gewährten Förderungen, welche die Gesamtsumme von 200.000 Euro nicht überschreiten und demzufolge den Handel zwischen den EU-Mitgliedsstaaten nicht beeinflussen und die Konkurrenz weder verfälschen noch zu verfälschen drohen. Die jeweilige De minimis-Förderung wird nach vorheriger Feststellung der gesamten demselben Begünstigten im laufenden und in den vorangegangenen zwei Steuerjahren zugesprochenen De minimis-Förderungen gewährt. Die für diesen Zweck in Betracht zu ziehenden Geschäftsjahre sind die für das Unternehmen maßgebenden Steuerjahre.

Das für die Förderung zuständige Amt ist verpflichtet, den Begünstigten darüber zu informieren, dass es sich bei der gewährten Förderung um eine De minimis-Förderung handelt.

2. Klassifizierung der Unternehmen:

Gemäß gemäß EU-Verordnung vom 6.08.2008, Nr. 800, Anhang I werden die Unternehmen wie folgt klassifiziert:

2.1 Kleinunternehmen: Unternehmen, das weniger als 50 Personen beschäftigt und einen Jahresumsatz oder eine Jahresbilanzsumme von höchstens 10 Mio. Euro erreicht.

2.2 Mittleres Unternehmen: Unternehmen, das mindestens 50 und weniger als 250 Personen beschäftigt und einen

50 milioni di Euro oppure il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di Euro.

2.3 Grande impresa: è definita tale l'impresa che occupa 250 o più persone, il cui fatturato annuo supera i 50 milioni di Euro oppure il cui totale di bilancio annuo supera i 43 milioni di Euro.

3. Zone a struttura debole:

Per i settori artigianato, industria, commercio e servizi, innovazione e cooperative:

- i seguenti comuni o frazioni: Aldino, Anterivo, Barbiano, Braies: solo Braies di Fuori, Brennero: solo Brennero con Terme di Brennero, Campo di Trens: solo Novale Basso e Valgenauna, Castelbello-Ciardes: solo Montefontana, Cornedo all'Isarco: solo Briè, Funes, Gais: solo Montassilone, Laion: solo Fraina, Laives: solo La Costa, Lauregno, Luson, Magré s.s.d. Vino, Marebbe: solo Longega, Mantena, Pliscia e Rina, Martello, Meltina, Monguelfo-Tesido: solo Novale e Prati, Moso in Passiria, Parcines: solo Tablà, Perca: solo Plata, Predoi, Proves, Rasun Anterselva: solo Anterselva di Sopra e Nove Case, Renon: solo Longomoso e Madonnina, Rifiano: solo Magdfeld, Rodengo, S. Genesio: solo Novale, S. Pancrazio, Sarentino, Senale-S.Felice, Selva dei Molini, Stelvio: solo Stelvio, Tesimo: solo Narano, Plazzoles, Prissiano e Schernag, Trodena, Tubre, Ultimo, Val di Vizze: solo Caminata, Valle di Casies, Vandoies, Verano.

4. Nuova impresa:

Il beneficiario è una piccola impresa esistente da meno di sei anni al momento della concessione dell'aiuto.

Non si considera nuova impresa

a) quella nella quale i titolari (o i liberi professionisti/autonomi) o nel caso di società di capitale i soci che detengono

Jahresumsatz von höchstens 50 Mio. Euro oder eine Jahresbilanzsumme von höchstens 43 Mio. Euro erreicht.

2.3 Großunternehmen: Unternehmen, das 250 oder mehr Personen beschäftigt und einen Jahresumsatz von mehr als 50 Mio. Euro oder eine Jahresbilanzsumme von mehr als 43 Mio. Euro erreicht.

3. Strukturschwache Gebiete:

Für die Bereiche Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistungen, Innovation und Genossenschaften:

- folgende Gemeinden oder Fraktionen: Aldein, Altrei, Barbian, Brenner: nur Brenner mit Brennerbad, Enneberg: nur Montal, Plaiken, Welschellen und Zwischenwasser, Freienfeld: nur Niederried und Valgenäun, Gais: nur Tesselberg, Gsies, Jenesien: nur Nobls, Karneid: nur Breien, Kastelbell-Tschars: nur Tomberg, Leifers: nur Seit, Lajen: nur Freins, Laurein, Lüsen, Margreid a.d. Weinstraße, Martell, Mölten, Moos in Passeier, Mühlwald, Partschins: nur Tabland, Percha: nur Platten, Pfitsch: nur Kematen, Prags: nur Außerprags, Prettau, Proveis, Rasen-Antholz: nur Antholz-Obertal und Neunhäusern, Riffian: nur Magdfeld, Ritten: nur Gissmann und Lengmoos, Rodeneck, Sarntal, St. Pankraz, Stilfs: nur Stilfs, Taufers im Münstertal, Tisens: nur Naraun, Platzer, Prissian und Schernag, Truden, Ulten, Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix, Villnöß, Vintl, Vöran, Welsberg-Taisten: nur Ried und Wiesen.

4. Neues Unternehmen:

Als neues Unternehmen ist jenes einzustufen, welches vor weniger als sechs Jahren vor der Gewährung der in den gegenständlichen Richtlinien vorgesehenen Beihilfe gegründet wurde.

Nicht als neues Unternehmen eingestuft wird:

a) jenes, dessen Inhaber (oder die Freiberufler/Selbstständige) oder, im Falle von Kapitalgesellschaften, deren

complessivamente più del 25% delle quote o nel caso di società in accomandita semplice più di un terzo dei soci accomandatari e nel caso di società di persone più di un terzo dei soci, abbiano già esercitato una attività in proprio, nei cinque anni precedenti l'inizio dell'attività dell'impresa in oggetto nel settore dove viene avviata la nuova attività d'impresa.

b) il subentro con trasferimento della proprietà in un'impresa già esistente, la successione aziendale con trasferimento della proprietà o il mero cambiamento della denominazione sociale;

c) la cessazione di un'attività con conseguente costituzione di una nuova impresa da parte dello stesso titolare o della maggioranza degli stessi, la variazione della compagine societaria (p.e. uscita di un socio da una società con contemporanea costituzione di una ditta individuale, la modifica di una ditta individuale in una società etc.) se la relativa domanda di contributo viene presentata oltre i 24 mesi dalla data di inizio dell'attività dell'impresa originaria.

5. Subentro aziendale: l'impresa in cui la proprietà e la gestione viene trasferita a seguito di decesso o per atto tra vivi di un'impresa esistente. Il subentrante deve in ogni caso possedere le rimanenti caratteristiche della "nuova impresa", di cui al precedente punto 7. Il subentro non può aver avuto luogo più di 6 mesi prima della data di presentazione della domanda di agevolazione.

6. Successione aziendale: l'impresa in cui la proprietà e la gestione viene trasferita a parenti entro il terzo grado in linea retta. Il subentrante deve in ogni caso possedere le rimanenti caratteristiche della "nuova impresa", di cui al precedente punto 7. Il passaggio non può aver avuto luogo più di 6 mesi prima della data di presentazione della domanda di agevolazione.

Gesellschafter, insgesamt mehr als 25% der Quoten besitzen, oder, im Falle von einfacher Kommanditgesellschaft, mehr als ein Drittel der Komplementäre, und im Falle von Personengesellschaften, mehr als ein Drittel der Gesellschafter, in den fünf Jahren vor Beginn der neuen Tätigkeit bereits eine selbständige Tätigkeit ausgeübt haben auf welche sich die neue Tätigkeit bezieht.

b) die Übernahme samt Übertragung des Eigentums eines bestehenden Unternehmens, die Betriebsnachfolge samt Übertragung des Eigentums oder die bloße Änderung der Betriebsbezeichnung;

c) die Betriebsauflösung und die darauf folgende Gründung eines neuen Betriebes durch dieselbe Person oder durch die Mehrheit der Inhaber, die betriebliche Änderung (z.B. Austritt eines Gesellschafters aus einer Gesellschaft und gleichzeitige Gründung einer Einzelfirma, Umänderung einer Einzelfirma in eine Gesellschaft u. Ä.), wenn der entsprechende Förderungsantrag später als 24 Monate ab Tätigkeitsbeginn des vorhergehenden Unternehmens eingereicht wird.

5. Betriebsübernahme: Unternehmen, dessen Eigentum und Führung aufgrund eines Todesfalles oder eines Rechtsgeschäftes übertragen wird. Der Übernehmer muss auf jeden Fall die restlichen Merkmale eines „Neuen Unternehmens“ gemäß vorhergehendem Punkt 7 aufweisen. Die Übernahme darf nicht länger als sechs Monate vor Einreichungsdatum des Förderungsantrages zurückliegen.

6. Betriebsnachfolge: Unternehmen, dessen Eigentum und Führung innerhalb des dritten Verwandtschaftsgrades in gerader Linie übertragen werden. Der Übernehmer muss auf jeden Fall die restlichen Merkmale eines „Neuen Unternehmens“ gemäß vorhergehendem Punkt 7 aufweisen. Die Übertragung darf nicht länger als sechs Monate vor Einreichungsdatum des

Förderungsantrages zurückliegen.

7. Impresa che concilia famiglia/lavoro.

Si considera tale l'impresa che ha ottenuto la certificazione di responsabilità sociale (SA 8000) o una certificazione simile, la quale attesti che l'impresa concilia il lavoro con la famiglia.

8. Organismo di ricerca:

soggetto senza scopo di lucro, quale un'università o un istituto di ricerca, indipendentemente dal suo status giuridico (costituito secondo il diritto privato o pubblico) o fonte di finanziamento, la cui finalità principale consiste nello svolgere attività di ricerca di base, di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale e nel diffonderne i risultati, mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie. Tutti gli utili sono interamente reinvestiti nelle attività di ricerca, nella diffusione dei loro risultati o nell'insegnamento; le imprese in grado di esercitare un'influenza su simile ente, ad esempio in qualità di azionisti o membri, non godono di alcun accesso preferenziale alle capacità di ricerca dell'ente medesimo né ai risultati prodotti.

7. Familienfreundliches Unternehmen. Ist ein Unternehmen, das das Zertifikat für Soziale Verantwortung (SA 8000) oder ein ähnliches Zertifikat besitzt, das die Familienfreundlichkeit des Unternehmens bescheinigt.

8. Forschungseinrichtung:

Einrichtungen wie Hochschulen oder Forschungsinstitute unabhängig von ihrer Rechtsform (öffentlich- oder privatrechtlich) oder Finanzierungsweise, deren Hauptaufgabe in Grundlagenforschung, industrieller Forschung oder experimenteller Entwicklung besteht und die deren Ergebnisse durch Lehre, Veröffentlichung und Technologietransfer verbreiten. Sämtliche Gewinne müssen in diese Aktivitäten, die Verbreitung ihrer Ergebnisse oder die Lehre reinvestiert werden. Unternehmen, die beispielsweise als Anteilseigner oder Mitglieder Einfluss auf eine solche Einrichtung ausüben können, genießen keinen bevorzugten Zugang zu den Forschungskapazitäten der Einrichtung oder den von ihr erzielten Forschungsergebnissen.